

LUCCA, ITALIA  
23-27 MARZO 2024



# 3° VOX LUCENSIS CONCORSO CORALE INTERNAZIONALE



## CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

## BENVENUTI!



### Cari amici della musica corale,

Siate i benvenuti alla terza edizione del nostro Concorso Corale Internazionale VOX LUCENSIS, siate i benvenuti in terra di Toscana, nella città che ha dato i natali a grandi musicisti come Giacomo Puccini, Luigi Boccherini, Alfredo Catalani e Francesco Geminiani. Siamo felici di proseguire con questa esperienza in questa bellissima città d'arte e di musica citata da Dante e D'Annunzio, famosa per gli innumerevoli monumenti storici, la torre alberata, la piazza dell'Anfiteatro ma soprattutto per la sua cinta muraria cinquecentesca ancora perfettamente integra.

Per quattro giorni nel centro storico di Lucca risuoneranno i canti di formazioni corali provenienti da tutto il mondo, un'emozionante fusione di voci e musica di differenti culture in un confronto aperto, un'opportunità di crescita artistica da condividere.

L'Istituto Musicale "L. Boccherini" e le chiese di San Paolino e San Pietro Somaldi ospiteranno le categorie di musica profana e sacra e i concerti serali previsti anche presso l'Auditorium di San Romano e in altre preziose chiese della città. Assaporate la cultura e la bellezza di questi luoghi splendidi, oltre a Lucca visitate Torre del Lago Puccini, Pisa, Firenze, Massa Carrara, mete escursionistiche irrinunciabili.

Vi aspettiamo a Lucca, non mancate!

Günter Titsch,  
Presidente INTERKULTUR



# ORGANIZZATORI



## INTERKULTUR (Germania)

### In collaborazione con

Comunità Parrocchiale del Centro Storico di Lucca  
Conservatorio di Musica „Luigi Boccherini“

### Patrocinio

Comune di Lucca  
ACT - Associazione Cori della Toscana  
Provincia di Lucca

### Presidente INTERKULTUR

Günter Titsch (Germania)

### Direttori artistici del Festival Vox Lucensis 2024

M° Giovanni Acciai (Italia)  
M° Sara Matteucci (Italia)

### Comitato artistico di INTERKULTUR

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Germania), presidente onorario  
Fred Sjöberg (Svezia), direttore artistico responsabile  
Johan Rooze (Paesi Bassi), direttore artistico  
Prof. associato Romāns Vanags (Lettonia), direttore artistico

### Direzione organizzativa

Rossana Toesco (Italia)

### Comitato di presidenza INTERKULTUR

Günter Titsch (Germania)  
Qin Wang (Cina)  
Stefan Bohländer (Germania)  
Dr. Christoph Wirtz (Germania), segretario generale



## PROGRAMMA DI MASSIMA



	SABATO 23 marzo 2024	DOMENICA 24 marzo 2024	LUNEDÌ 25 marzo 2024	MARTEDÌ 26 marzo 2024	MERCOLEDÌ 27 marzo 2024
Arrivo / partenza	Arrivo				Partenza
Prove	Prove acustiche				
Concerti in amicizia	Concerti a <b>Lucca</b> e dintorni				
Concorso		Pomeriggio	Mattina e pomeriggio		
Eventi ufficiali	In serata: Concerto di apertura			Tardo pomeriggio: Gran Premio, premiazione e chiusura	
Attività turistiche	Escursioni e visite guidate (in base al programma individuale)				

## POSSIBILITÀ DI PARTECIPAZIONE

Alla manifestazione ci si può iscrivere alle seguenti attività:		1. Partecipazione fuori Concorso	2. Partecipazione al Concorso
	Categorie di Concorso*		
Partecipazione al Festival**		X	

\* possibilità di esibizione in almeno un concerto di amicizia / \*\* esibizione in almeno due concerti in amicizia (con soggiorno di 4 notti)

# 1. POSSIBILITÀ DI PARTECIPAZIONE FUORI CONCORSO



## CONCERTI IN AMICIZIA



I cori possono prender parte a concerti locali insieme ad altri cori partecipanti. Il programma avrà la durata di 15 minuti circa e dovrà essere approvato dalla direzione artistica.

Si potrà partecipare anche soltanto ai concerti (partecipazione fuori concorso).

## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO



### CATEGORIA A – LIVELLO DI DIFFICOLTÀ I - A CAPPELLA



#### A1 – CORI A VOCI MISTE A2 – CORI A VOCI PARI

Devono essere eseguiti quattro (4) brani:

- 1) Un brano di un compositore italiano, in lingua originale
- 2) Un brano di un compositore che non provenga dalla nazione, area linguistica o culturale del coro
- 3) Un brano di un compositore nato dopo il 1950
- 4) Un brano a libera scelta

Dovessero sorgere esigenze organizzative il comitato artistico si riserva la facoltà di dividere la categoria A2 in cori maschili e femminili.

Numero coristi: A1 minimo 31; A2 minimo 26

Durata programma: minimo 12'  
massimo 20'

Accompagnamento: non consentito

Branzi da 1 a 3: consentite solo composizioni originali.

### CATEGORIA B – LIVELLO DI DIFFICOLTÀ II



#### B1 – CORI A VOCI MISTE B2 – CORI A VOCI PARI

Devono essere eseguiti tre (3) brani a libera scelta di diverso genere, preferibilmente di differenti epoche.

Dovessero sorgere esigenze organizzative il comitato artistico si riserva la facoltà di dividere la categoria B2 in cori maschili e femminili.

Numero coristi: illimitato

Durata programma: minimo 8'  
massimo 15'

Accompagnamento: almeno un brano deve essere eseguito a cappella

## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO



### CATEGORIA C – CORI DA CAMERA E ENSEMBLE VOCALI A CAPPELLA



#### C1 – A VOCI MISTE C2 – A VOCI PARI

Devono essere eseguiti cinque (5) brani:

- 1) Un brano di un compositore italiano, in lingua originale
- 2) Un brano di un compositore nato tra il 1809 e il 1873
- 3) Un brano di un compositore nato dopo il 1950
- 4) Un brano a libera scelta
- 5) Un brano a libera scelta

Numero coristi:	C1 massimo 30; C2 massimo 25
Durata programma:	minimo 12' massimo 20'
Accompagnamento:	non consentito
Brani da 1 a 3:	consentite solo composizioni originali.

### CATEGORIA G – CORI DI VOCI BIANCHE E CORI GIOVANILI



#### G1 – CORI DI BAMBINI S(S)A(A) G2 – CORI GIOVANILI A VOCI PARI S(S)A(A) O T(T)B(B) G3 – CORI GIOVANILI A VOCI MISTE SA(T)B

Nella categoria G1 devono essere eseguiti tre (3) brani:

- 1) Un brano di un compositore che non provenga dalla nazione, area linguistica o culturale del coro partecipante
- 2) e 3) due brani a libera scelta

Nelle categorie G2 e G3 si devono eseguire quattro (4) brani:

- 1) Un brano di un compositore, che non provenga dalla nazione, area linguistica o culturale del coro partecipante
- 2) Un brano di un compositore nato dopo il 1950
- 3) e 4) due brani a libera scelta

Numero coristi:	illimitato
Durata programma:	minimo 8' massimo 15'
Accompagnamento:	nella categoria G1 almeno un brano deve essere eseguito a cappella; nelle categorie G2 e G3, almeno due (2) brani devono essere eseguiti a cappella.

## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO



### CATEGORIA S – MUSICA SACRA A CAPPELLA



Devono essere eseguiti tre (3) brani di musica sacra cristiana, di cui uno può essere spiritual.

Numero coristi:	illimitato
Durata programma:	minimo 8' massimo 15'
Accompagnamento:	non consentito

### GRAN PREMIO “VOX LUCENSIS”



I cori vincitori di categoria, e altri eventualmente segnalati dalla giuria, potranno partecipare alla competizione del Gran Premio che sancirà il vincitore del Trofeo “VOX LUCENSIS 2024”.

Al proclamato vincitore sarà assegnato il Trofeo **“Gran Premio VOX LUCENSIS 2024” e 1.500€ (millecinquecento Euro)**.

**PROGRAMMA:** Due brani a libera scelta a cappella che non siano già stati eseguiti in concorso. La scelta dei due brani dovrà essere accettata e confermata dal comitato artistico.

**DURATA PROGRAMMA:** la durata massima di puro canto consentita è di 8’

## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO



### 2.1 REGOLE ARTISTICHE

	A	B	C	G			S
	A1-A2	B1-B2	C1-C2	G1	G2	G3	
Limiti di età	18+			max 16	ragazze max 19 ragazzi max 25	max 25	illimitato
Numero minimo di coristi	A1 min. 31 A2 min 26	-	min. 4	-			
Numero massimo di coristi	-		C1 max 30 C2 max 25	-			
Numero brani	4	3	5	3	4		3
Durata minima del programma	12 Minuti	8 Minuti	12 Minuti	8 Minuti			
Durata massima del programma	20 Minuti	15 Minuti	20 Minuti	15 Minuti			
Brani accompagnati (max)	-	2	-	2			-
Utilizzo amplificazione	Non consentito						



## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO



### 2.2 REGOLE DEL CONCORSO

- DISPOSIZIONI GENERALI**
- a) Il concorso è riservato a complessi corali non professionisti di ogni tipo e con il numero e le caratteristiche di formazione e di coristi nonché di limiti di età previste dal bando. I coristi devono essere dilettanti, nel senso che non devono svolgere la professione di cantanti o coristi. La qualifica di dilettante non riguarda i direttori.
  - b) Nelle categorie che prevedono limiti di età un massimo del 20% dei partecipanti può eccedere i limiti prescritti di 5 anni (in eccesso o in difetto). Gli organizzatori si riservano il diritto di controllare l'età dei coristi in qualsiasi momento.
  - c) L'ordine di esecuzione delle esibizioni dei cori nell'ambito delle categorie verrà stabilito tramite sorteggio.
  - d) Durante il loro soggiorno i cori partecipanti non possono-se non previa autorizzazione degli organizzatori, tenere concerti al di fuori della manifestazione.

- PARTECIPAZIONE MULTIPLA**
- a) I membri di un coro (coro principale) possono partecipare in piccole formazioni (coro secondario) che traggano la loro origine dal coro principale ma non possono cantare in altri cori principali.
  - b) Ogni coro può partecipare nella categoria A oppure B oppure C oppure G.
  - c) Un coro misto può partecipare con le proprie voci virili alla categoria riservata ai cori maschili (A1+A2; B1+B2). Ogni coro può partecipare anche o soltanto nella categoria S, indipendentemente dalla partecipazione in A o B o C o G. Tutti i brani devono essere eseguiti con la stessa formazione (ossia non sarà ammessa l'esecuzione di brani per voci femminili e brani per voci maschili nell'ambito della stessa categoria).
  - d) I direttori possono dirigere soltanto un coro nell'ambito di una categoria (eccetto per le categorie A2, B2 e C2) ma altri cori in altre categorie. Un coro si può presentare con più direttori.

- MUSICA**
- a) Il comitato artistico decide in merito alla conferma del programma scelto per il concorso. I brani non verranno accettati se sono tratti da Cori operistici oppure se il carattere di una composizione contrasta con una interpretazione corale (per es. Il "Coro dei prigionieri" del Nabucco trascritto per voci bianche, o „Träumerei“ di Robert Schumann trascritto per coro). Nessun brano sarà ammesso il cui contenuto riveli istigazioni alla violenza, esaltazioni belliche o minacce verso altri paesi, popoli o gruppi etnici.
  - b) Non sono ammesse ripetizioni di brani nelle diverse categorie.
  - c) In alcune categorie viene richiesto un brano di un compositore che non sia originario della nazione, area linguistica o culturale del coro partecipante. Qui di seguito alcuni esempi chiarificatori:
    - Un coro proveniente da un paese baltico (Lettonia, Lituania, Estonia) non dovrà eseguire brani della stessa area linguistica per es. di un altro paese baltico anche se quest'ultimo presenta differenze culturali e/o linguistiche;
    - Un coro proveniente da un paese slavo non dovrà eseguire brani della stessa area linguistica per es. di un altro paese slavo anche se quest'ultimo presenta differenze culturali e/o linguistiche;
    - Cori della Germania non devono proporre brani di un compositore di un altro paese di lingua tedesca

## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO



- Cori dell'area anglosassone devono eseguire brani NON in lingua inglese di compositori non di area anglosassone
  - Cori dell'America Latina / Sudamerica devono presentare brani di compositori che provengano da nazioni di altra area geograficolinguistica.
- d) Per utilizzo di **COMPOSIZIONI ORIGINALI** si intende un brano eseguito nella forma data dal compositore. Le opere scritte fino al periodo Barocco possono essere eseguite in forma di variazioni che rispecchino tuttavia la sostanza musicale originale. Arrangiamenti non verranno accettati come composizioni originali. Brani anonimi o che non potranno essere attribuiti a compositori, non potranno essere accettati come composizioni originali. La Direzione artistica ha la facoltà di non ammettere brani che riterrà non idonei.
- e) In alcune categorie sono ammessi soltanto **ACCOMPAGNAMENTI ORIGINALI**; non saranno ammesse trascrizioni di brani orchestrali, organistici o per altri strumenti non previsti dal compositore.
- f) Se si desidera modificare un brano in qualsiasi modo e/o riarrangiarlo per il proprio coro, è necessario il permesso del compositore (o titolare dei diritti d'autore). La mancanza di questa autorizzazione esporrà il coro al rischio di azioni legali.
- g) Con **ACCOMPAGNAMENTO** si intende l'utilizzo di almeno uno strumento ad intonazione fissa. Nelle categorie a cappella sono ammessi al massimo 3 strumenti senza intonazione fissa (percussioni).
- h) **AMPLIFICAZIONE**: In nessuna categoria è consentita l'amplificazione di voci e strumenti o l'utilizzo di microfoni.
- i) **CAMBIO DI TONALITÀ**: L'eventuale cambio di tonalità rispetto alla tonalità originale indicata sulla partitura degli altri brani deve essere comunicato per iscritto alla giuria, prima dell'inizio del concorso.
- j) Dopo che i brani proposti dal coro saranno stati esaminati ed approvati dalla Direzione artistica, verranno confermati al coro stesso per un controllo e una riconferma finali. Il coro è tenuto a comunicare possibili correzioni entro 14 giorni dal ricevimento; decorso tale termine si considererà il programma definitivamente confermato e non saranno più possibili variazioni né nei brani né nell'ordine di esecuzione degli stessi. Cambiamenti arbitrari porteranno alla squalificazione. I cori sono responsabili per i diritti d'autore legati alla scelta del loro programma.
- k) Per **DURATA DEL PROGRAMMA** si intende la durata completa dei brani presentati senza tener conto dell'ingresso e dell'uscita del coro.

## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

- PARTITURE**
- a) Con la scheda di iscrizione dovranno essere inviate cinque (5) partiture originali per ogni brano presentato.
  - b) Le partiture dovranno essere a pentagramma.
  - c) Alle partiture che non recano in caratteri latini né titolo né nome del compositore dovrà essere allegata una traduzione.
  - d) Una partitura sarà trattenuta dagli organizzatori, le rimanenti potranno essere ritirate dopo la premiazione. Le partiture non ritirate non verranno spedite.
  - e) Non sono richieste le partiture dei brani proposti per i concerti.
  - f) Tutti i brani presentati in concorso, se regolarmente pubblicati, devono essere eseguiti con partiture originali o con copie autorizzate dall'editore. La copiatura di spartiti musicali sia tramite fotocopiatrice, scanner, o manuale senza il permesso del proprietario del copyright costituisce una violazione dei diritti d'autore, ed è pertanto un atto sanzionabile a norma di legge. Le partiture dovranno essere inviate in formato cartaceo; spartiti inviati in formato digitale (PDF o altro) non saranno accettati.
  - g) Qualora le partiture facessero parte di una raccolta, si prega di non spedire libri ma copie autorizzate.



## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO



### IL SISTEMA DI VALUTAZIONE MUSICA MUNDI®

- La giuria è composta da esperti del mondo della coralità internazionale che valuterà i cori secondo il sistema di MUSICA MUNDI (a 30 punti). Il giudizio della giuria è inappellabile. Nel punteggio si seguirà il modello del sistema di valutazione di MUSICA MUNDI.
- Ogni brano oppure il programma intero sarà valutato in virtù dei seguenti criteri:
  - I) Valutazione tecnica
    - a) intonazione
    - b) qualità del suono
  - II) Valutazione artistica
    - c1) fedeltà alla partitura (in generale)
    - c2) prassi interpretativa (ove vi siano categorie jazz, pop, gospel)
    - c3) autenticità (categorie folclore)
    - d) impressione globale

	a)	b)	c)	d)
Brano 1	25		22	
Brano 2	27		26	
Brano 3	23		25	
Brano 4	26		24	
Criteria a e c = media da 1 a 4				
Criteria b e d = punteggio dato alla esecuzione nel suo complesso	25.25	26	24.25	24
Punteggio totale (media)	24.88			

- La giuria decide anzitutto della classificazione di un coro. Il coro che non abbia raggiunto il punteggio minimo sufficiente per ottenere un diploma, riceverà un attestato di partecipazione. Ai cori qualificati verrà assegnato un punteggio da 1 a 30.
- Il risultato finale risulterà dalla media dei punti raggiunti ossia dalla media dei punteggi intermedi.
- Nelle categorie dove il numero di brani non è definito la giuria valuterà per tutti i criteri l'esibizione complessiva.
- Il vincitore di categoria sarà il coro con il punteggio più alto oltre i 20.50 punti. In caso di punteggio uguale o di una differenza di meno di 0,1 punti la giuria dovrà votare per il vincitore. In caso in cui nessun coro raggiunga i 20.50 punti (Diploma d'Oro di I grado) non ci sarà vincitore di categoria.
- Qualora l'esecuzione di un coro superi il tempo massimo stabilito, la giuria provvederà ad una penalizzazione che sarà detratta dal punteggio.

## 2. PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

### DIPLOMI E PREMI

**DIPLOMI** In base al punteggio assegnato saranno consegnati ai cori diplomi di bronzo, d'argento e d'oro. Se un coro non si è qualificato per la fascia minima di diploma, a quel coro verrà consegnato un attestato di partecipazione. Il coro che avrà raggiunto il punteggio più alto con diploma d'oro nella categoria in cui ha partecipato risulterà vincitore di quella categoria. Sono previsti premi speciali per esempio alla direzione.

Diploma	Livello									
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
Bronzo 1 - 10.49	1.00-1.49	1.5-2.49	2.5-3.49	3.5-4.49	4.5-5.49	5.5-6.49	6.5-7.49	7.5-8.49	8.5-9.49	9.5-10.49
Argento 10.5 - 20.49	10.5-11.49	11.5-12.49	12.5-13.49	13.5-14.49	14.5-15.49	15.5-16.49	16.5-17.49	17.5-18.49	18.5-19.49	19.5-20.49
Oro 20.5 - 30.00	20.5-21.49	21.5-22.49	22.5-23.49	23.5-24.49	24.5-25.49	25.5-26.49	26.5-27.49	27.5-28.49	28.5-29.49	29.5-30.00



## 3. CONDIZIONI GENERALI DI PARTECIPAZIONE

### 3.1 ISCRIZIONE E SCADENZE

Termine ultimo per la regolare iscrizione è il **6 novembre 2023** (data timbro postale). Termine ultimo per l'iscrizione anticipata (Early Bird) è il **4 settembre 2023**.

### 3.2 CHECK LIST

Affinché l'iscrizione sia valida dovranno essere inviati i seguenti documenti:

- SCHEDA ISCRIZIONE (compilata in ogni sua parte)
- TASSA ISCRIZIONE (si prega di allegare copia del bonifico bancario.)
- REGISTRAZIONE AUDIO recente che contenga almeno 3 brani (preferibilmente a cappella, per es. MP3, WAV, WMA o CD) programma a scelta. Si prega di indicare data della registrazione e titoli dei brani.
- BREVE BIOGRAFIA del coro (in formato WORD, se possibile).
- LISTA PARTECIPANTI (di ogni formazione) con date di nascita (per le categorie ove previsti limiti di età)
- FOTO ATTUALE del coro (riproducibile per la stampa, in formato orizzontale, 12 x 7,5 cm, almeno 300 dpi, format jpg o bmp)
- PARTITURE: si richiede l'invio di cinque (5) partiture originali per ogni brano del concorso; le partiture inviate per file (PDF) o FAX NON SARANNO ACCETTATE. Si fa inoltre presente che i brani protetti da diritti devono essere eseguiti esclusivamente con partiture originali o con copie autorizzate dagli editori.



## 3. CONDIZIONI GENERALI DI PARTECIPAZIONE

### 3.3 COSTI

La partecipazione all'evento richiede obbligatoriamente il versamento sia della tassa di iscrizione (per coro e categoria) sia della quota per persona prevista nel pacchetto della manifestazione corrispondente (Event Package). I cori provenienti dai dintorni di Lucca entro un raggio di 180 km, che non necessitano di soggiorno alberghiero, sono tenuti a versare la quota di partecipazione prevista per persona. Per maggiori informazioni si prega di consultare il sito [www.interkultur.com](http://www.interkultur.com) oppure inviare una mail a [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com).

### ISCRIZIONE

#### ISCRIZIONE ANTICIPATA

L'iscrizione alla manifestazione richiede il versamento di una tassa di registrazione (per coro / ensemble).

In caso di iscrizione anticipata la tassa di registrazione per coro/categoria/attività è di 150€ per la prima categoria/attività, e di 200€ per eventuali ulteriori categorie/attività.

Per l'iscrizione regolare la tassa di registrazione prevista per coro/categoria/attività e di 300€ per la prima categoria/attività, e di 200€ per eventuali ulteriori categorie/a.

Gli importi sono da versarsi a INTERKULTUR al momento dell'iscrizione al netto delle spese bancarie.

#### PAGAMENTO

Per garantire la partecipazione all'evento, la quota di iscrizione deve essere versata per intero - al netto delle spese bancarie - allegando la copia del bonifico ai moduli di iscrizione.

Le informazioni sulle forme di pagamento si trovano nel modulo d'iscrizione.

In caso di cancellazione della partecipazione (o di singole attività, per esempio la rinuncia ad una categoria), la quota di iscrizione non sarà rimborsata.

### PACCHETTO DELLA MANIFESTAZIONE

Per motivi organizzativi e per garantire ai cori partecipanti condizioni ottimali la partecipazione all'evento è possibile soltanto se il pacchetto della manifestazione che include vari servizi tra cui anche l'alloggio viene prenotato per il tramite delle agenzie autorizzate di INTERKULTUR.

Per i cori locali provenienti dall'ambito regionale entro un raggio di 180 km che non necessitano di albergo è prevista una piccola tassa di partecipazione da versare per ogni persona componente il gruppo (direttori, strumentisti e accompagnatori inclusi).

Per una partecipazione ottimale alla manifestazione si presuppone una durata del soggiorno minima di 4 pernottamenti in diverse categorie. Nel caso non fossero compilati nella scheda di iscrizione i rispettivi spazi relativi alla sistemazione alberghiera (categoria scelta, numero di camere, tipologia etc.) verrà inviata una fattura "invoice" nella categoria di hotel disponibile, in camere doppie.

### 3. CONDIZIONI GENERALI DI PARTECIPAZIONE

L'iscrizione è per il firmatario della stessa (formulario d'iscrizione) vincolante anche nei confronti dell'agenzia autorizzata per i servizi alberghieri e turistici. La conferma tramite fattura di acconto da parte dell'agenzia autorizzata costituisce la stipulazione di un contratto di viaggio. Le condizioni di viaggio valide sono costituite dalle Allgemeinen Reisebedingungen (ARB) ("Condizioni Generali di Viaggio" – "General Travelling Terms and Conditions") allegate all'offerta. Si prega di leggere attentamente dette condizioni poiché la non conoscenza delle stesse non esime dalla responsabilità giuridica.

I versamenti relativi al pacchetto della manifestazione dovranno essere effettuati rispettando le scadenze indicate nella fattura inviata dalle agenzie autorizzate. Le coordinate bancarie saranno altresì indicate nella fattura. Si fa presente che la partecipazione alla manifestazione è possibile soltanto dopo che tutti i versamenti sono stati effettuati integralmente e puntualmente secondo le scadenze indicate prima dell'inizio della manifestazione. In caso contrario gli organizzatori saranno costretti ad annullare la partecipazione alla manifestazione. In questo caso tutte le spese conseguenti saranno da addebitarsi al partecipante. La non puntualità nei pagamenti potrà causare ritardi nell'invio delle informazioni o nell'espletamento dei servizi richiesti.

#### SPESE VIAGGIO

L'organizzazione del viaggio così come le spese relative (volo, bus transfer, etc.) saranno di esclusiva competenza e a carico dei cori partecipanti.

#### 3.4 CORRISPONDENZA

I documenti ufficiali della manifestazione come regolamento, fatture e corrispondenza in generale saranno vincolanti esclusivamente nelle lingue tedesco o inglese. Informazioni telefoniche possono essere richieste nelle seguenti lingue: francese, italiano, russo, spagnolo e ungherese.

#### 3.5 ORGANIZZATORI

Organizzatore è Förderverein INTERKULTUR (Heinrich Lübke-Ring 4, 35415 Pohlheim, Germania – registrato presso: Vereinsregister Gießen, VR 1806 – Presidente: Günter Titsch).

#### 3.6 RESPONSABILITÀ DEGLI ORGANIZZATORI

INTERKULTUR è responsabile per la direzione artistica e musicale e per l'organizzazione delle manifestazioni, ed esclusivamente dello svolgimento organizzativo dei concerti e di particolari eventi.

INTERKULTUR declina ogni responsabilità per tutti gli altri aspetti organizzativi dei quali rispondono le agenzie di viaggio autorizzate e/o i rispettivi gestori delle sale concerti o palazzi dei congressi, gli albergatori/ristoratori e le imprese di trasporti.

### 3. CONDIZIONI GENERALI DI PARTECIPAZIONE

Le agenzie di viaggio autorizzate rispondono in funzione di operatori turistici sulla base delle Allgemeinen Reisebedingungen (ARB) (“Condizioni Generali di Viaggio” “General Travelling Terms and Conditions”). Firmando la scheda di iscrizione il firmatario accetta le condizioni di partecipazione di questo regolamento e delle Allgemeine Reisebedingungen (ARB) e riconosce la responsabilità dell’organizzatore, in nome suo e delle persone da lui iscritte.

#### 3.7 FOTO E REGISTRAZIONI AUDIOVISIVE - DIRITTI

Tutti i diritti in merito a fotografie e registrazioni audiovisive effettuate nell’ambito del festival o riferentesi a quest’ultimo ed il loro utilizzo sono di esclusiva proprietà dell’Organizzatore INTERKULTUR.

Il coro, gruppo o artista concede a INTERKULTUR il diritto esclusivo ed estendibile a terzi di utilizzare foto, audio o video che lo riguardano e che verranno prodotte da INTERKULTUR senza alcuna limitazione geografica o temporale e nelle modalità che potranno essere decise oltre a quelle già in contratto.

INTERKULTUR ha inoltre il diritto di riprodurre le registrazioni servendosi di qualsiasi sistema digitale o analogico e di diffondere le stesse sotto forma audio/video o altro (per es. CD, DVD, CD ROM etc.), anche servendosi di montaggi con immagini audiovisive di altri artisti, di trasmetterle alla radio e televisione con qualsiasi tecnologia analogica o digitale di inserirle in database oppure di renderle accessibili anche per la loro vendita in rete.

Interkultur ha inoltre il diritto esclusivo di tradurre / doppiare le riprese in altre lingue e con altri artisti per scopi multimediali di qualsiasi tipo; le riprese potranno essere tagliate, rimontate anche solo parzialmente o completamente, ed anche riproposte in combinazione con riprese, esibizioni e opere di altri artisti oppure mixate o remixate in altri montaggi o registrazioni.

Da questa concessione dei diritti deriva inoltre la facoltà esclusiva di usare le registrazioni anche per PC videogiochi nonché per qualsiasi altro tipo di produzioni multimediali anche interattive (website) ed usarle a scopi commerciali o di servizio.

La concessione comprende altresì il diritto non esclusivo di usare il nome e/o eventuale pseudonimo dell’Artista oppure di usare immagini/riproduzioni dell’Artista per fini promozionali nell’ambito del contratto.

INTERKULTUR non è tenuto a riconoscere all’Artista nessuna spettanza per le concessioni di diritti di cui sopra. L’Artista riconosce che la promozione e pubblicità grazie all’utilizzo di immagini/registrazioni effettuata tramite INTERKULTUR costituisca una adeguata contropartita per la concessione dei diritti.

Nel caso di pubblicazione di un CD oppure di un DVD a fini commerciali, dopo averne dedotto tutte le spese connesse alla produzione, INTERKULTUR è disponibile a discutere con l’Artista in sede privata le modalità per il riconoscimento di eventuali proventi.

### 3. CONDIZIONI GENERALI DI PARTECIPAZIONE



#### 3.8 NOTA INFORMATIVA SULLA PRIVACY

La presente nota informativa sulla protezione dei dati riguarda l'elaborazione dei dati da parte di: INTERKULTUR

\*Il marchio "INTERKULTUR" riunisce organizzazioni non-profit e aziende commerciali che, all'interno dello stesso gruppo, rappresentano gli stessi interessi e favoriscono la promozione della cultura a livello internazionale. Ne fanno parte istituzioni quali: Förderverein INTERKULTUR e.V., INTERKULTUR Management GmbH, INTERKULTUR Communication GmbH, ecc.

#### **RACCOLTA E SALVATAGGIO DI DATI PERSONALI, NATURA, SCOPO E UTILIZZO**

Se ci conferite il mandato, procediamo a raccogliere i seguenti dati: titolo, nome, cognome, sesso, data di nascita / indirizzo mail valido / indirizzo / numero di telefono (fisso e/o cellulare) / se necessario: dettagli pagamento / se necessario: documento d'identità. L'elaborazione dei dati viene effettuata in seguito ad una vostra richiesta ed è indispensabile, ai sensi dell'art. 6 cpv. 1 lett. b della Regolamentazione sulla protezione dei dati GDPR agli scopi ivi menzionati per un'adeguata elaborazione del vostro ordine come pure in ottemperanza agli obblighi reciproci del contratto stipulato.

I dati personali da noi raccolti verranno salvati fino alla scadenza del periodo di conservazione obbligatorio, dopo di che verranno cancellati a meno che non siamo obbligati a mantenerli nei nostri archivi più a lungo ai sensi dell'art. 6 cpv. 1 lett. c GDPR a causa dell'obbligo di conservazione e documentazione in materia fiscale o commerciale per un periodo maggiore (vedi Registro di commercio HGB, Codice penale StGB o Legge fiscale AO) oppure se avete dato il relativo consenso per il salvataggio di dati personali ai sensi dell'art. 6 cpv. 1 lett. a GDPR.

#### **TRASFERIMENTO DI DATI A TERZI**

Non verrà effettuato alcun trasferimento di dati a terzi per finalità diverse da quelle di seguito menzionate. I vostri dati personali verranno trasmessi a terzi se ciò fosse indispensabile per eseguire l'incarico da voi ricevuto, ai sensi dell'art. 6 cpv. 1 lett. b GDPR. Le persone terze cui sono stati inoltrati i dati possono utilizzarli solo ed esclusivamente per le finalità menzionate.

#### **DIRITTI DEGLI INTERESSATI**

Avete i seguenti diritti:

- Ai sensi dell'art. 7 cpv. 3 GDPR avete il diritto di revocare il vostro consenso in qualsiasi momento. Di conseguenza in futuro non siamo più autorizzati a trattare i dati per i quali era stato dato il consenso.
- Ai sensi dell'art. 15 GDPR avete il diritto di ottenere informazioni riguardo i vostri dati personali da noi trattati. In particolare, potete richiedere informazioni in merito alle finalità del trattamento, alle categorie dei dati personali, alle categorie di destinatari a cui i dati personali sono stati o saranno comunicati, al periodo di conservazione previsto, all'esistenza del vostro diritto di rettifica, cancellazione, limitazione od opposizione al trattamento dei vostri dati personali, all'esistenza del vostro diritto di proporre reclamo, all'origine dei vostri dati qualora non fossero stati raccolti da noi, come pure all'esistenza di un processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione ed eventuali ulteriori informazioni dettagliate.
- Ai sensi dell'art. 16 GDPR avete il diritto di ottenere l'immediata correzione di dati errati o il completamento dei vostri dati personali salvati presso di noi.

### 3. CONDIZIONI GENERALI DI PARTECIPAZIONE

- Ai sensi dell'art. 17 GDPR avete il diritto di ottenere la cancellazione dei dati archiviati presso di noi, a meno che il trattamento dei dati sia necessario per l'esercizio del diritto alla libertà di espressione e di informazione, per l'adempimento di un obbligo legale, per l'esecuzione di un compito svolto nel pubblico interesse oppure per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria.
- Ai sensi dell'art. 18 GDPR avete il diritto di ottenere la limitazione del trattamento dei vostri dati personali quando ne contestate l'esattezza, il trattamento è illecito ma vi opponete alla cancellazione e noi non abbiamo più bisogno dei vostri dati ma a voi servono per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria, o vi siete opposti al trattamento ai sensi dell'art. 21 GDPR.
- Ai sensi dell'art. 20 GDPR avete il diritto di ricevere, in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico, i vostri dati personali o di trasmettere tali dati a un altro titolare del trattamento.
- Ai sensi dell'art. 77 GDPR avete il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo. Di solito potete farlo tramite un'autorità di controllo dove risiedete abitualmente o lavorate.

**DIRITTO DI OPPOSIZIONE** Nel caso in cui i vostri dati personali siano stati elaborati per il perseguimento del legittimo interesse ai sensi dell'art. 6 cpv. 1 pag. 1 lett. f GDPR, ai sensi dell'art. 21 GDPR avete il diritto di opporvi all'elaborazione dei vostri dati personali per motivi connessi alla vostra situazione particolare. Se desiderate esercitare tale diritto di revoca, inviate semplicemente una comunicazione all'indirizzo di posta elettronica mail@interkultur.com.

#### 3.9 CAMBIAMENTI NEL PRESENTE REGOLAMENTO

Gli Organizzatori si riservano il diritto - per motivi organizzativi, tecnico-artistici o di forza maggiore - di apporre cambiamenti sia al presente regolamento sia al programma della manifestazione.

#### 3.10 IMPRESSUM

Testi: M° Giovanni Acciai, Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß, Stefan Bohländer

Layout: Ina Hennig

#### CREDITI FOTOGRAFICI

Copertina, pagine 5-8, 12: © INTERKULTUR, pagine 6: © Jonas Persson, pagine 2, 15, ultima di copertina: © AdobeStock  
 pagine 14: © Conservatorio „Boccherini“



**INTERKULTUR**  
Ruhberg 1 · 35463 Fernwald · Germania  
tel: +49 (0)6404 69749-25  
fax: +49 (0)6404 69749-29  
email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
[interkultur.com/lucca2024](http://interkultur.com/lucca2024)



/VoxLucensis



## SCADENZE REGISTRAZIONE

Iscrizione anticipata entro il 4 settembre 2023

Iscrizione regolare entro il 6 novembre 2023